

Los altibajos del Centro de Redacción Multidisciplinario del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana de Puerto Rico ¹

Dra. Matilde García-Arroyo y Dra. Hilda E. Quintana

Universidad Interamericana de Puerto Rico

Recinto Metropolitano

¹ Este texto es la versión en español revisada del capítulo de las mismas autoras publicado originalmente en inglés en el libro *Writing Programs Worldwide: Profiles of Academic Writing in Many Places*, editado por Chris Thaiss, Gerd Bräuer, Paula Carlino, Lisa Ganobcsik-Williams, and Aparna Sinha en 2012, en Fort Collins, Colorado: The WAC Clearinghouse and Parlor Press. Disponible en: <https://wac.colostate.edu/books/wpww/> Al final, se incluye nuevo material de las mismas autoras, no publicado en la versión original.

Los altibajos del Centro de Redacción Multidisciplinario del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana de Puerto Rico

**Matilde García-Arroyo, Ed.D.
Hilda E. Quintana, Ph.D.**

Un poco de nuestra historia

El Recinto Metropolitano se estableció en el 1962 y es parte del sistema de la Universidad Interamericana de Puerto Rico (UIPR), una institución privada sin fines de lucro, de tradición cristiana ecuménica fundada en 1912 y acreditada en 1944 por la *Middle States Association of Colleges and Secondary Schools*. Fue la primera universidad de artes liberales de cuatro años en recibir tal acreditación en Puerto Rico y fuera de los Estados Unidos. Sirve a aproximadamente 10,600 estudiantes en cuatro Facultades: Ciencias y Tecnología, Educación y Profesiones de la Conducta, Ciencias Económicas y Administrativas y Estudios Humanísticos. Ofrece todos los niveles de estudio desde certificados técnicos hasta doctorados.

En el año académico 1983-84 se inició un programa de educación general innovador en todo el sistema universitario que incorporaba por primera vez un curso de redacción y composición en español, nuestra lengua materna. La UIPR fue la primera institución de educación superior en Puerto Rico en requerir este curso a su estudiantado para de esta manera cumplir con la meta de: “Lograr que el estudiante se desempeñe con propiedad y corrección en el uso del español o el inglés, y desarrolle un nivel aceptable de habilidad en el uso del otro idioma” (*Catálogo General*, 2009-2011, p. 39), ya que las instituciones universitarias en Puerto Rico no tenían una tradición de enseñar la redacción porque se asumía que el estudiante que ingresaba a la universidad ya sabía redactar. Con este curso se reconocía la importancia de incorporar la redacción en el currículo universitario. De esta forma, la Institución demostró su preocupación y compromiso por mejorar las competencias de comunicación escrita. A partir de la creación del curso, la Vicepresidencia de Asuntos Académicos de nuestro Sistema universitario promovió la incorporación de la redacción en todo el currículo. Posteriormente, como resultado de los talleres ofrecidos en el 1988 por Christopher Thaiss, UIPR aprobó una política institucional al respecto:

La expresión escrita formará parte del currículo universitario y se hará un uso intensivo de la misma como medio de expresión y aprendizaje en cada una de las disciplinas. Su uso facilitará el desarrollo de las destrezas de pensamiento a la vez que servirá como método para enseñar y como una herramienta de aprendizaje. Ello está basado en el concepto de que el conocimiento y el lenguaje son un binomio inseparable; es decir, que lo sabido debe comunicarse por escrito” (La excelencia académica, 1988, p. 7).

De todos los recintos del Sistema, fue en el nuestro donde se acogió con mayor entusiasmo esta política, debido principalmente a que nosotras fungíamos como directoras de los departamentos de Inglés y Español respectivamente. Es por esta razón que durante los años 1990 y 1992, junto con un grupo de profesores de nuestros departamentos **dos conferencias nacionales sobre la enseñanza de la redacción; actividades de actualización docente que fueron de gran impacto en la Isla**. Estas fueron determinantes en crear conciencia de la importancia de enseñar redacción en los cursos de lengua materna y en todo el currículo; no sólo en la UIPR sino en todas las instituciones de educación superior en el País. Por el Recinto desfilaron conferenciantes de la talla de: Peter Elbow, Paul Connolly, James Gray, Daniel Cassany y Robert Tierney, entre otros. Estas investigadoras también tuvimos la oportunidad de tomar cursos posdoctorales en la enseñanza de la lectura y la redacción en el “Writing Institute for Thinking” en Bard College en Nueva York con el auspicio de la Institución. Todas estas iniciativas nos llevaron a percatarnos de la necesidad de complementar los esfuerzos realizados hasta el momento y a explorar alternativas que trascendieran el Programa de Educación General. Fue en ese momento que nos planteamos la posibilidad de desarrollar un Centro de Redacción Multidisciplinario para nuestro Recinto.

La fundación del Centro de Redacción Multidisciplinario

En el verano de 1992, nuevamente con el auspicio de la Vicepresidencia de Asuntos Académicos, se nos aprobó una propuesta para realizar una investigación con el propósito de desarrollar un modelo de centro de redacción para nuestro Recinto. Como parte de la investigación visitamos varios centros en diversas universidades en los Estados Unidos para observar su funcionamiento y entrevistar a sus directores. Visitamos los centros de redacción

de: Lehman College en la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY), New York University (NYU), la Universidad del Estado de Nueva York (SUNY) en Albany, la Universidad del Sur de California en Los Ángeles, la Universidad de California en Berkeley, la Universidad de Tejas en El Paso y la Universidad de Miami en Florida. Posteriormente en el 1993, visitamos el Centro de la Universidad de Georgetown, en Washington, DC. El prestigio de los centros y el parecido de las instituciones con la nuestra determinaron su selección, al igual que la lectura del libro *A Guide to Writing Programs: Writing Centers, Peer Tutoring Programs, and Writing Across the Curriculum* (Haring-Smith, 1985). Además, tomamos en cuenta universidades que tuvieran una población similar y en la cual estudiaran hispanoparlantes para ver cómo se enseñaba la redacción tanto en L1 como en L2.

Estas visitas nos proporcionaron información de diversa naturaleza; desde el lugar ideal para ubicar el centro, hasta cómo adiestrar a los tutores y al personal del Centro. Entrevistar a sus directores, conocer la organización administrativa de los mismos y conversar con algunos de los tutores nos permitió aprender mucho más. Los directores nos facilitaron sus documentos oficiales como ejemplo para redactar los nuestros. Además de la información recopilada en las visitas, también seguimos las orientaciones filosóficas de Muriel Harris (1982) y Stephen North (1984) a la hora de desarrollar el modelo para nuestro Recinto.

Nuestro modelo tenía como misión ayudar al estudiantado a mejorar la calidad de sus trabajos escritos en el mundo académico, mediante tutorías individualizadas en todo el proceso de redacción, tanto en español como en inglés. Los estudiantes contarían con un grupo de tutores (estudiantes subgraduados) adiestrados para ayudarlos a mejorar sus procesos de redacción. Se ofrecerían tutorías individualizadas, grupales y orientaciones en las que se proveerían las técnicas necesarias para guiar a los estudiantes a descubrir sus procesos de redacción. Además, nuestro modelo contaba con un componente de capacitación profesional para contribuir a adiestrar la facultad.

El comienzo y el fin

En el 1994 se inauguró el Centro de Redacción Multidisciplinario con la visita de Toby

Fulwiler. El mismo estaba adscrito al Decanato de Estudios con el propósito de que brindara tutorías en el proceso de redacción a toda la comunidad universitaria y no se pensara que era solamente para los cursos de español y de inglés. Una de nosotras fue designada directora del Centro (profesora a tarea completa del Departamento de Español con estudios posdoctorales en la enseñanza de la redacción); además, se nombraron dos coordinadores a tarea parcial para inglés y español respectivamente. Estos tenían a su cargo el grupo de tutores. Durante los primeros tres años que el Centro ofreció servicios, consistentemente los usuarios del mismo fueron en aumento. Los pocos estudiantes graduados que solicitaban tutorías eran atendidos por los coordinadores quienes poseían maestrías en la enseñanza de español e inglés respectivamente. Es importante señalar que el Centro era el bastión desde donde se promovía la redacción como proceso y la redacción en el currículo. En otras palabras, su misión era cónsona con el empeño de un grupo de facultad de transformar la enseñanza de la redacción y transmitir el mensaje de que enseñar a escribir es responsabilidad de todos.

Este Centro, único en su clase en Puerto Rico, estuvo abierto hasta el año 2000, cuando se adujo que por razones presupuestarias se tenía que cerrar. Sin embargo, es necesario indicar que muy pocos miembros de la facultad y de la administración comprendían la función del Centro porque la confundían con la de los laboratorios de idiomas y esto contribuyó grandemente a su cierre. Estos funcionaban desde finales de la década del 70 y ofrecían sesiones remediales de gramática y ortografía para los estudiantes de los cursos de primer y segundo año de español e inglés. Nos fue difícil contrarrestar los viejos paradigmas que equiparaban el dominio de las competencias de redacción con el de la gramática. De hecho, para principios de los noventa, la enseñanza de la redacción como proceso aún no era muy conocida en Puerto Rico, especialmente entre los maestros de español. Esta situación dificultaba aún más la incorporación de la redacción en todas las materias.

Gradualmente, la partida asignada para tutores se fue reduciendo hasta que finalmente se eliminó, lo que provocó que el número de tutorías declinara. La falta de compromiso de la administración llevó a la Directora a tarea completa a renunciar al puesto en 1996. A partir de esa fecha, la dirección del Centro fue relegada a profesores a tarea parcial tanto de inglés como

de español que solo trabajaban seis horas a la semana y que no contaban con la preparación en la enseñanza de redacción. Finalmente, el Centro quedó en manos de un especialista en el desarrollo de destrezas de redacción en Español sin tutores. Esta nueva posición había sustituido los dos coordinadores en inglés y español que existían originalmente. Esta es otra evidencia más de que no se entendía el concepto del centro de redacción y la función del tutor dentro del mismo.

Lamentablemente, la cadena de eventos presentada anteriormente provocó su cierre y envió un mensaje contundente a la facultad que por años había incorporado la redacción en sus cursos. Las palabras de Harris (s.f.) nos arrojan luz al respecto:

Quando no se entiende el propósito del centro, se tiende a no darle la importancia que merece y se piensa que puede funcionar con fondos y facilidades limitadas y con poco personal. En tiempos de recortes presupuestarios, hay una tendencia a considerar los centros de redacción como innecesarios porque las tutorías no son equivalentes a cursos con créditos. Por tal razón, sus instalaciones paupérrimas y la falta de apoyo administrativo pueden desmoralizar su personal e impedir el logro de sus objetivos. Sin embargo, cuando se entiende a cabalidad la contribución del centro de redacción, el apoyo es mayor y por eso se le asignan mayores responsabilidades (para. 15, traducción de las autoras).

Los años que siguieron al cierre del Centro, representaron un atraso inmenso en cuanto a la incorporación de la redacción en el currículo y a la capacitación profesional. También tiró por la borda la tarea que habíamos realizado por tantos años. Además, es durante este periodo que la Institución elimina el curso de redacción en español como requisito para todos los estudiantes y lo sustituye por uno de literatura universal. Posteriormente se deroga la carta circular en la que se establecía la política sobre la redacción en el currículo.

Un nuevo comienzo

El cierre del Centro de Redacción contribuyó a que los esfuerzos por transformar la enseñanza de la redacción quedaran en manos de un reducido grupo de miembros de facultad que estábamos comprometidos con este fin. Nos limitábamos a trabajar aisladamente o en pequeños grupos; esto es, a realizar esfuerzos individuales en nuestros salones de clases, a publicar en revistas profesionales y a asistir a congresos en Latinoamérica y los Estados Unidos. Se trataba

de continuar con nuestra capacitación profesional con la esperanza de que en algún momento pudiéramos retomar a incorporación de la comunicación en el currículo (Communication Across the Curriculum – CAC).

En el 2003, se estableció la sede de Puerto Rico de la Cátedra UNESCO para el Mejoramiento de la Lectura y la Escritura en América Latina por una iniciativa nuestra, lo que propició que se generara un diálogo sobre la importancia de ambos procesos de aprendizaje. Con motivo de la inauguración de la Cátedra, se realizó un Simposio a finales de 2004 que despertó nuevamente un marcado interés en el proceso de la redacción y en la redacción académica en todas las disciplinas. La actividad coincidió con el advenimiento de una nueva administración que acogió con gran entusiasmo la reapertura del Centro de Redacción Multidisciplinario.

Finalmente en marzo de 2008 se reabrió el Centro, tomando como base el modelo que se había desarrollado anteriormente. Nuevamente se ofrecen tutorías individualizadas tanto en español como en inglés y en esta ocasión, no solo en un horario diurno¹. Ahora se ofrecen también en horario nocturno y sabatino. Esto ha atraído al estudiantado graduado que en nuestro Recinto estudia en estos horarios. La experiencia ha sido igual de enriquecedora. Las tutorías han sobrepasado las expectativas. Se han hecho alianzas con profesores de los departamentos de Educación de Maestros, de Español, de Música y de Psicología². Como parte de los nuevos desarrollos y para atender la población que toma cursos por Internet en nuestro Recinto, se ha diseñado una página electrónica del Centro

(http://www.metro.inter.edu/facultad/esthumanisticos/crem_intro.htm). También estamos considerando la preparación de *podcasts* en español para fortalecer los ofrecimientos del Centro.

Su reapertura constituye un nuevo esfuerzo de incorporar la redacción como herramienta para el aprendizaje en el currículo del Recinto y de atender las necesidades del estudiantado y forma parte de la reestructuración de los servicios que la Facultad de Estudios Humanísticos lleva a cabo como parte de la visión académica de la nueva administración. Cabe destacar que se eliminaron los tradicionales laboratorios de lenguas, lo cual contribuye significativamente a que el Centro y por ende, la redacción, ocupe el lugar que corresponde dentro de una institución educativa que aspira a formar a graduandos con un dominio de las competencias comunicativas.

¿Dónde estamos?

Estamos satisfechas con los logros alcanzados hasta el momento. Sin embargo, nos percatamos que aún persisten viejos paradigmas que impiden que un mayor número de estudiantes se beneficie de los servicios que se ofrecen. En la actualidad contamos con 14 (anteriormente 17) tutores; sin embargo, hace alrededor de dos años, la demanda de tutorías superaba los recursos humanos con los que contábamos. No teníamos los tutores necesarios debido a la falta de presupuesto. Cabe mencionar que al día de hoy el Centro no tiene un presupuesto asignado, depende de la Escuela de Lenguas Modernas y en estos momentos, la Escuela solo nos puede sufragar un tutor anualmente. El pago de los restantes tutores se hace mediante una asignación de fondos proveniente de los Estados Unidos (Federal College Work Study Program), por lo cual, cada día se nos está haciendo más difícil conseguir que nos asignen tutores. Puede que tengamos estudiantes que cumplan con nuestros requisitos para ser tutores, pero si no reciben esta ayuda económica, no los podemos contratar. Sin lugar a dudas, esto es una gran limitación.

Nos preocupa el hecho de que muchos miembros de facultad entienden que enseñar redacción es enseñar gramática. Por lo tanto, todavía prevalece la idea de que son los profesores de español e inglés los responsables de esta tarea. Por otro lado, todos los cursos de español del Programa de Educación General fueron revisados en el 2000 y aunque sus prontuarios indican que hay que enseñar los procesos de lectura y redacción, no todos los profesores los enseñan. Son cursos de literatura que tienen un componente de gramática que se ha ido incluyendo gradualmente en los cursos y en un laboratorio virtual que se les requiere a todos los estudiantes. Este tiene un enfoque remedial y tradicional.

El componente de desarrollo de la facultad continúa vinculado al Centro, ya que como parte de los esfuerzos de la presente administración se ha nombrado un Comité de Redacción Multidisciplinario del cual formamos parte. Este comité tiene como uno de sus propósitos la capacitación profesional de la facultad interesada en incorporar la redacción en sus cursos. Sin embargo, la administración no siempre ha nombrado al mismo, miembros de facultad que

conocen y apoyan este movimiento. Estamos convencidas de que la administración entiende que el programa de comunicación en el currículo (Communication Across the Curriculum – CAC), es parte del Centro de Redacción Multidisciplinario y lo apoya aunque todavía persiste un concepto equivocado entre algunos miembros de la administración y la facultad de lo que es la incorporación de la comunicación escrita en el currículo. Nuestra participación en dicho comité nos reafirma los hallazgos de la investigación que realizamos junto a dos colegas de otras instituciones de educación superior (Quintana, García, Arribas y Hernández, 2010). El estudio reveló que en Puerto Rico, el tema de la alfabetización académica se aborda tímidamente. Todas las instituciones encuestadas coinciden en que hay una gran preocupación en cuanto al dominio de las competencias comunicativas, pues los estudiantes que ingresan a la universidad necesitan mejorar las mismas. Sin embargo, para los participantes del estudio, todavía persiste la idea de que el aprender el proceso de redacción es igual a aprender gramática. Cabe destacar que en la mayoría de las instituciones encuestadas perdura el antiguo concepto de laboratorio, incluyendo los demás recintos de nuestro sistema universitario, cuyo énfasis es corregir y ofrecer ayuda remedial, principalmente gramatical y ortográfica en el cual los estudiantes realizan ejercicios prácticos dirigidos “a lograr el dominio” de las destrezas de los cursos de lengua. Es de esta manera que los profesores entienden que se logra el dominio de la comunicación escrita.

Algunos miembros de la facultad, que en años anteriores han formado parte del Comité Interdisciplinario de Redacción comparten esa visión y por eso entienden que es responsabilidad de los profesores de lenguas quienes deben enseñar a escribir. Tampoco han tenido claro cuál es su función en el desarrollo de la comunicación escrita de sus estudiantes. Todos coinciden en la necesidad de que estos mejoren este proceso, pero no hacen nada al respecto. Incluso, ya no les asignan trabajos escritos a los estudiantes por el hecho de que no saben escribir. Nuestro mayor reto dentro de este comité ha sido convencerlos de que la redacción es una herramienta fundamental para el aprendizaje de las diversas materias. Por consiguiente, en la medida en que los profesores comiencen a incluir actividades de redacción en sus cursos, el Centro podrá tener una participación más activa en el desarrollo de estas competencias.

Un punto importante que debemos mencionar es que nos hemos convencido que solo los

profesores que escriben y publican son los que entienden la importancia de enseñar a escribir en su disciplina. Esos son también los profesores que están comprometidos con el Centro de Redacción y que recomiendan a sus estudiantes a asistir al Centro.

Finalmente, queremos consignar que nunca hemos tenido duda alguna de que el trabajo que se realiza en el Centro tiene un valor incalculable para los estudiantes. En el Centro escriben, descubren sus fortalezas y se promueve el estudio de la redacción como un arte, como un instrumento necesario para obtener el éxito en cualquier disciplina o profesión. También el Centro brinda una oportunidad muy especial al estudiantado cuya inteligencia, talentos y procesos de redacción no pueden atenderse eficazmente con las prácticas de los medios tradicionales de enseñanza.

Referencias

- Haring-Smith, T. (1985). *A Guide to Writing Programs – Writing Centers, Peer Tutoring Programs, and Writing Across the Curriculum* [Una guía de los programas de redacción – centros de redacción, programas de tutorías entre pares y la redacción en el currículo]. Glenview, Ill: Scott, Foresman and Company.
- Harris, M. (1982). *Tutoring writing. A sourcebook for writing labs* [La tutoría de la redacción: Un libro para los laboratorios de redacción]. Glenview, Ill: Scott, Foresman and Company.
- Harris, M. (s.f). *Statement: The concept of a writing center* [El concepto de un centro de redacción]. Accedido de <http://writingcenters.org/starting-a-writing-center/writing-center-concept/>. (Originalmente publicado por el National Council of Teachers of English en 1988).
- North, S. (1984). The idea of a writing center [La idea de un centro de redacción]. *College English*, 46 (5) 433 – 446.
- Quintana, H., Garcia-Arroyo, M., Arribas, M., & Hernández, C. (2010). La alfabetización académica en las instituciones de educación superior en Puerto Rico en el siglo XXI. En G. Parodi (Ed.), *Alfabetización académica y profesional en el siglo XXI: Leer y escribir desde las disciplinas*. Chile: Editorial Planeta.
- Universidad Interamericana de Puerto Rico. (1988). *Carta Circular A-108-88: Excelencia Académica*. San Juan, PR: Autor.

Universidad Interamericana de Puerto Rico. (2009-2011). *Catálogo General*. San Juan, PR:

Autor.

¹En mayo de 2013, por razones presupuestarias, se eliminó la posición de técnico nocturno y por lo tanto, se dejaron de ofrecer las tutorías en horario nocturno y sabatino.

²En estos momentos, las alianzas son con Ciencias, Música Popular y Español.

La retención estudiantil y su relación con la asistencia al Centro de Redacción Multidisciplinario en la Universidad Interamericana Rico de Puerto, Recinto Metro

Dra. Matilde García-Arroyo y Dra. Hilda E. Quintana

Introducción

Con el propósito de analizar si existe una relación entre la asistencia al Centro de Redacción Multidisciplinario (CREM) del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana de Puerto Rico y la retención estudiantil, durante el año académico 2014-2015 desarrollamos dos cuestionarios, uno para que lo contestaran los estudiantes que han asistido regularmente al CREM durante los pasados años y otro para que lo contestaran algunos profesores que requieren o recomiendan a sus estudiantes que asistan al mismo. Además, le solicitamos a un profesor que también requiere que sus estudiantes asistan al CREM que nos informara las notas finales de los estudiantes que habían cumplido con este requisito de su clase. Todo esto lo fuimos planificando por nuestro interés en poder recoger una evidencia más empírica de la efectividad de las tutorías y su relación con el éxito académico de nuestros estudiantes (Pleasant, 2015). Actualmente, los estudiantes que asisten al Centro evalúan las sesiones de tutorías (Ver Anejo A: Evaluaciones 2014-2015) y estas continuamente demuestran que los estudiantes están satisfechos con los servicios que se les ofrecen. Sin embargo, nunca se les había dado seguimiento a algunos de los estudiantes que asisten regularmente con el propósito de ver si realmente este tiene algún impacto en su retención. Tampoco se había entrevistado a algunos profesores cuyos estudiantes regularmente reciben tutorías.

Es importante recalcar que nuestro Centro responde a la siguiente meta de nuestro sistema universitario:

1. Promover una educación integral que propenda a la formación de una persona educada, enmarcada en los distintos campos del saber humano, mediante el desarrollo de la capacidad para el pensamiento crítico, el uso adecuado de las destrezas de comunicación en español e inglés, la responsabilidad ética y cívica la conciencia ambiental, las destrezas de integración social, el conocimiento de las ciencias, las artes y la educación religiosa dentro de un contexto cristiano-ecuménico (Metas de la Universidad, *Catalogo 2015-2017*, p. 27).

Además, responde a las metas dos, tres, cuatro y once de nuestro Recinto:

2. Mantener una oferta actualizada con enfoque multidisciplinario e internacional encaminada a la formación de líderes y emprendedores, ciudadanos responsables y morales, con capacidad crítica y sensibilidad hacia el quehacer humano en todas sus manifestaciones.
3. Fomentar la investigación, la innovación y la actividad creadora en toda la comunidad académica para enriquecer los programas y servicios, desarrollar y diseminar el conocimiento y buscar soluciones a los problemas pertinentes a la sociedad.
4. Proveer los servicios y actividades de alta calidad a una población estudiantil diversa para desarrollar sus competencias académicas, intelectuales, sociales y morales y su conciencia de los problemas sociales, culturales, económicos, ambientales y políticos.
11. Impulsar *la colaboración entre... la comunidad...* [énfasis de las autoras] para el fortalecimiento y enriquecimiento de la actividad académica, cultural

y cívica (Metas del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana de Puerto Rico, s.f. Accedido de

http://www.metro.inter.edu/servicios/doc_ciife/Mision.pdf).

Específicamente el CREM desarrolla una competencia: la # 9: Se espera que los estudiantes del Recinto Metro, al finalizar sus estudios dominen, *por lo menos, dos idiomas* [énfasis de las autoras] (Interamericana Metro, Formando Líderes y Emprendedores para el Mundo, Competencias, s.f). Esto lo podemos confirmar al estudiar la misión del CREM: Ayudar tanto a los estudiantes subgraduados como graduados a mejorar la calidad de sus escritos en español e inglés en el mundo académico (Opúsculo del CREM, s.f). Esto se logra con el grupo de tutores que provienen de todas las disciplinas. En los pasados años hemos tenido tutores que estudian carreras en las ciencias, matemáticas, música, historia, religión, enfermería y educación, entre otras. Además, capacitamos a los tutores para que ayuden a los estudiantes a realizar investigaciones en sus campos de estudio haciendo mejores búsquedas en la Internet. Al realizar los escritos sobre sus investigaciones, los tutores también les ayuden a utilizar los manuales de estilo que les exigen sus profesores: APA, MLA o *Council of Science*. Por último, y sin lugar a dudas lo más importante, nuestro centro provee el foro para que los estudiantes y tutores puedan observar y confirmar que la redacción es un acto colaborativo y social (Schendel, 2012, p. 90). La redacción es fundamentalmente una actividad social en la cual la colaboración juega uno de los papeles más importantes. En el CREM los estudiantes aprenden a leer críticamente sus trabajos y aprenden a utilizar las recomendaciones de sus profesores, de los tutores y de sus pares para mejorar sus escritos.

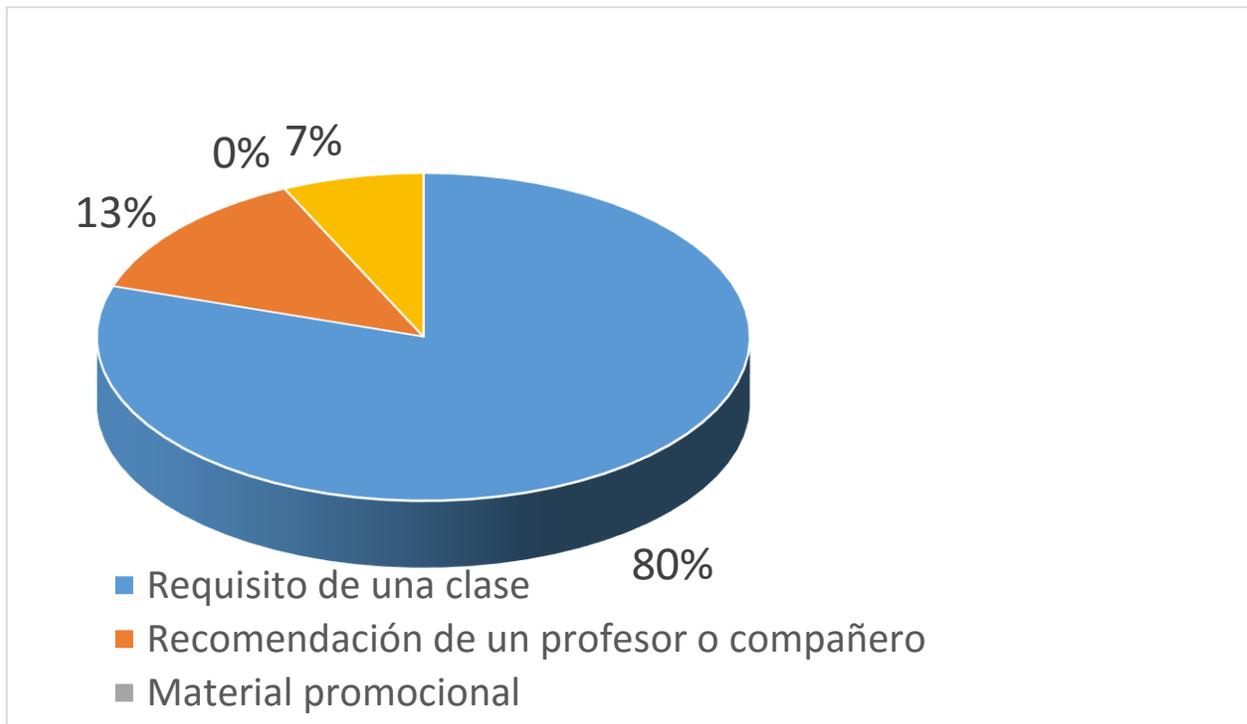
Para propósitos de este estudio identificamos un grupo de estudiantes que asistían regularmente al Centro con la ayuda de su Coordinadora, la Prof. Karen Zapata. A estos

estudiantes, la Dra. Matilde García-Arroyo les cursó una invitación (Ver Anejo B: Carta invitación) para que nos proveyeran información sobre su asistencia al CREM. Aquellos estudiantes que aceptaron la invitación se les solicitó que contestaran un cuestionario de forma voluntaria (Ver Anejo C). Un total de quince (15) estudiantes aceptaron su invitación. Entre los estudiantes que contestaron el cuestionario algunos ahora son tutores en el CREM precisamente por ser estudiantes que en un momento dado se les requirió su asistencia al mismo, pero luego continuaron asistiendo para otros cursos que les requerían trabajos escritos. La calidad de sus escritos nos motivó a invitarlos a trabajar como tutores.

Resultados del cuestionario de los estudiantes

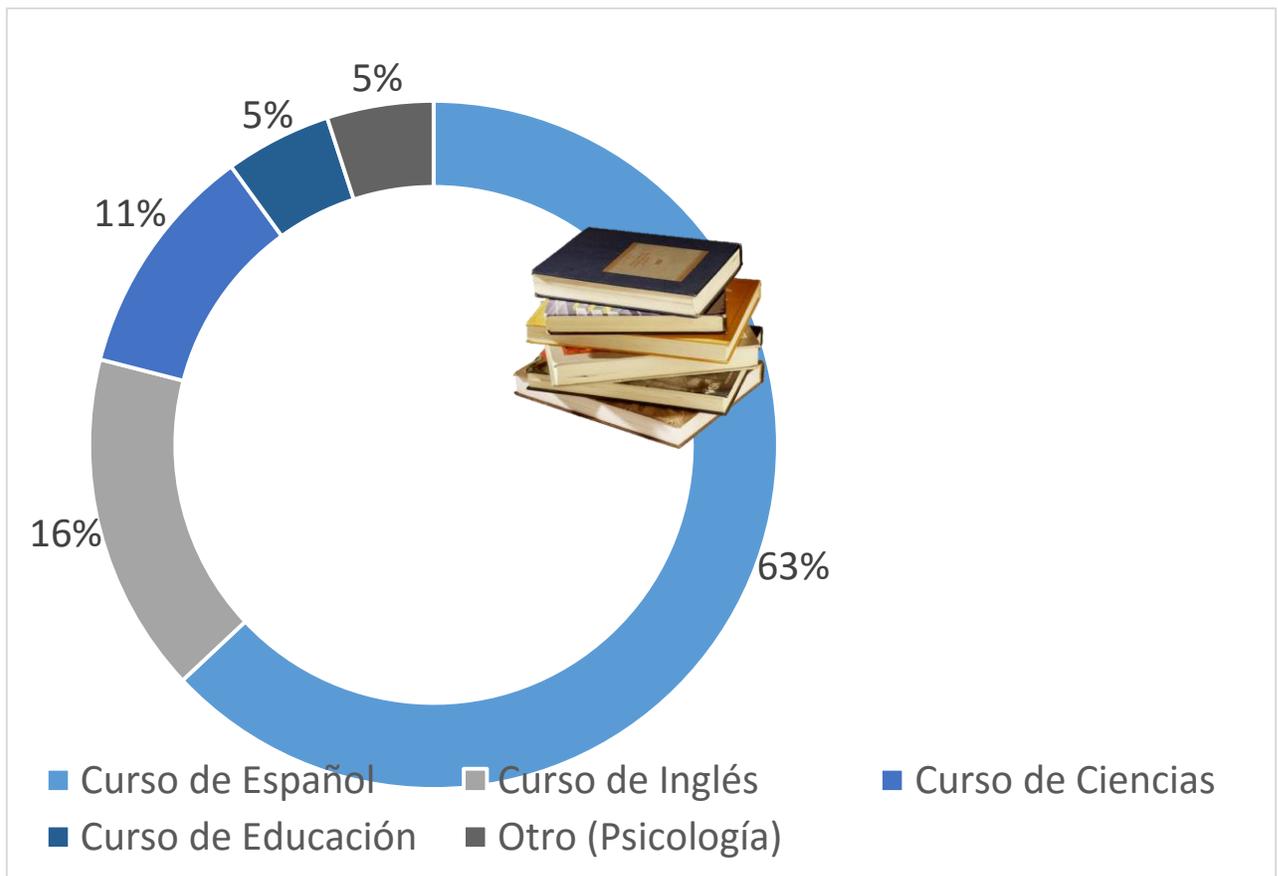
A continuación presentamos las contestaciones de cada una de las preguntas del cuestionario:

1. ¿Qué te llevó a asistir al Centro de Redacción por primera vez?



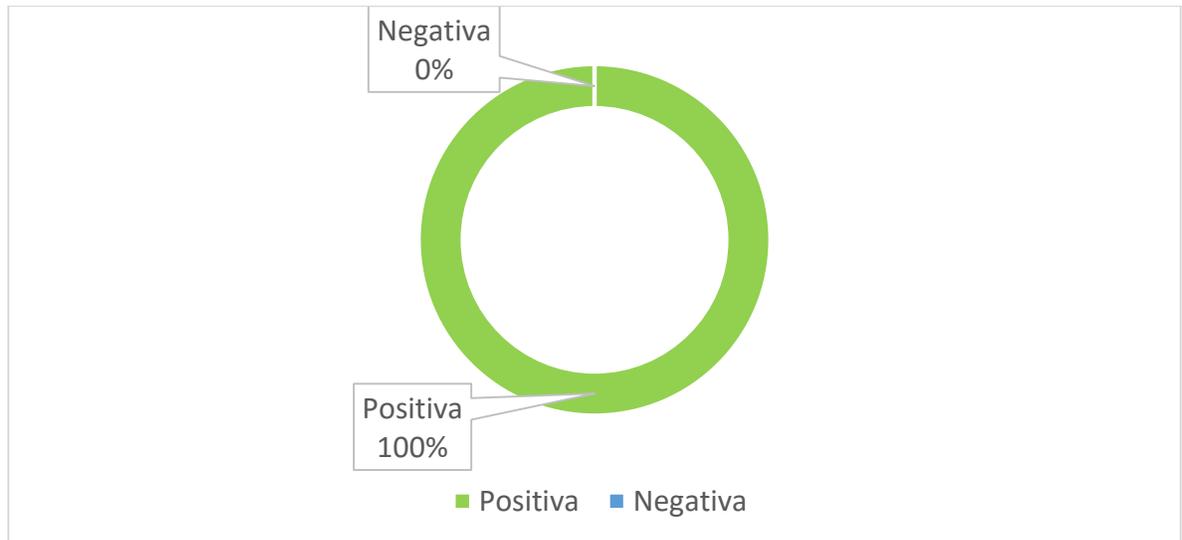
Cabe mencionar que el estudiante que marcó otro indicó que fue por primera vez al Centro, pues quería trabajar allí.

2. ¿Para qué curso asististe?



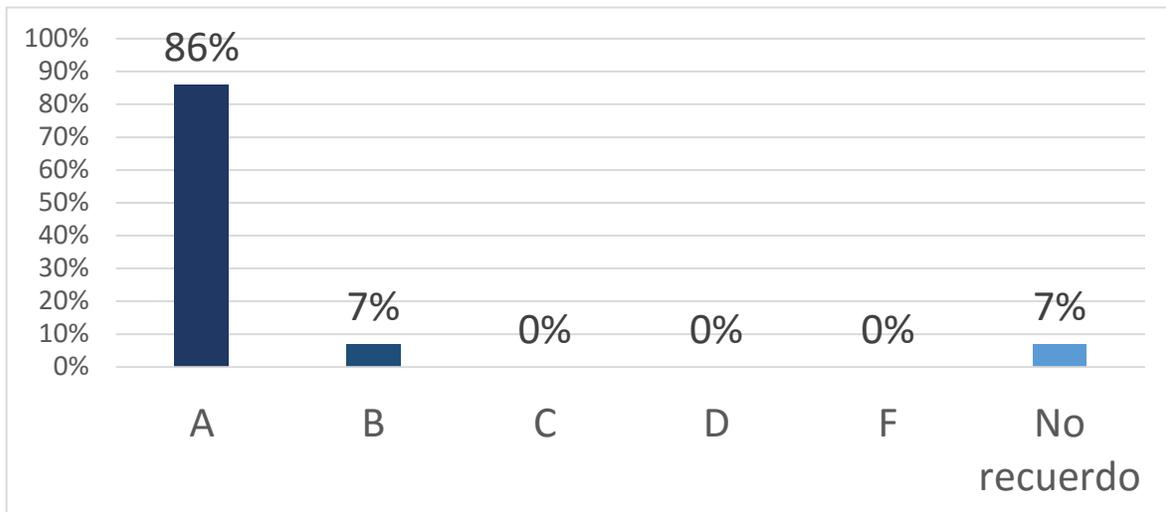
Es importante mencionar que varios estudiantes asistieron para más de un curso.

3. ¿Cómo fue tu primera experiencia en el Centro?



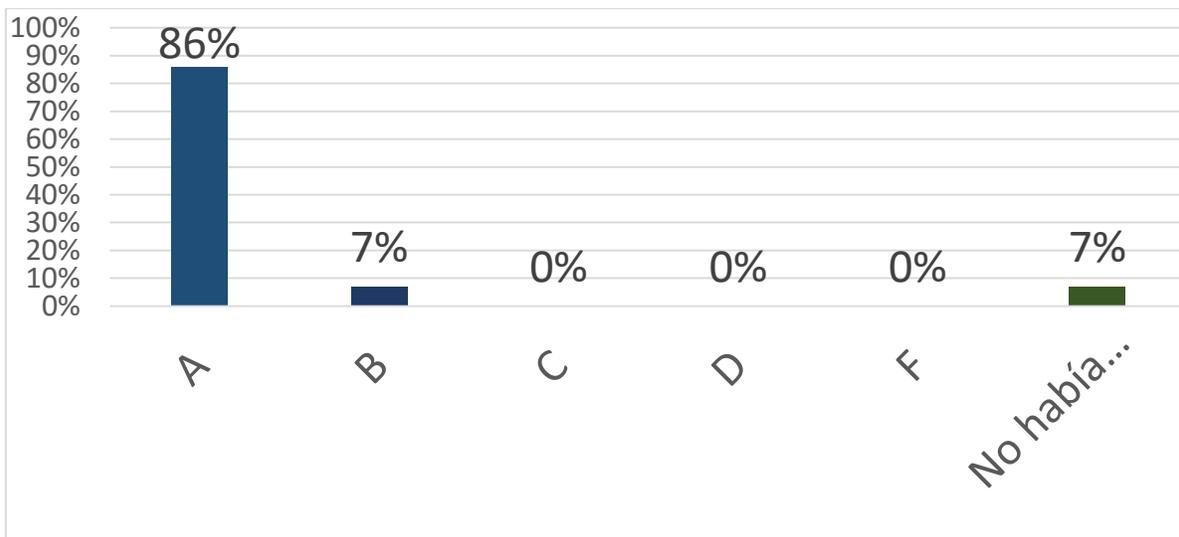
El 100% indicó que la experiencia fue positiva. Muchos de los estudiantes indicaron que la orientación y guía fue excelente. Algunos indicaron que la tutoría fue muy profesional. Además, indicaron que las observaciones y recomendaciones que recibieron en el Centro fueron de gran ayuda. Otros señalaron que gracias a esa primera visita pudieron hacer mejores escritos. En general, indicaron que fueron recibidos con entusiasmo y siempre fueron muy amables.

4. Luego de trabajar con el/la tutor/tutora, seguir sus recomendaciones y entregar el trabajo para el cual fuiste al Centro, ¿qué nota obtuviste en el trabajo?



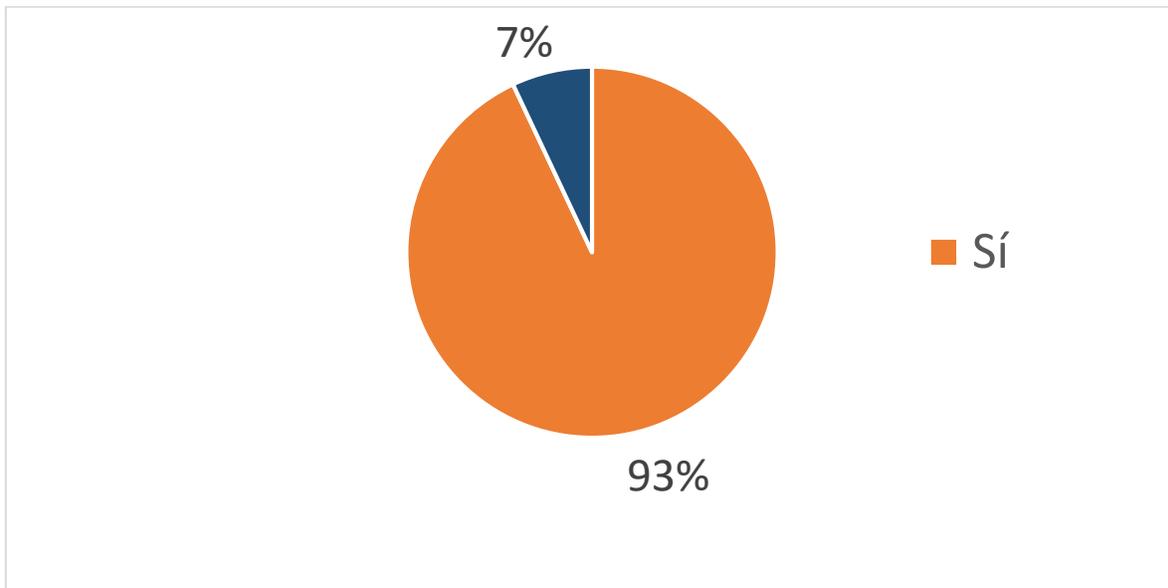
No recuerdo - Un estudiante indicó que no recordaba la nota del trabajo, pero obtuvo A en la clase.

5. ¿Cuál fue tu nota final en el curso para el cual asististe al Centro por primera vez?



Un estudiante indicó que no había terminado el curso.

6. ¿Piensas que tu nota final en el curso fue producto de tu asistencia al Centro y la ayuda que recibiste de los tutores en el mismo?



Algunos de los comentarios de los estudiantes fueron los siguientes:

Gracias a las recomendaciones de los tutores mejoré mis escritos y entendí las correcciones de la profesora.

Entregué un excelente trabajo.

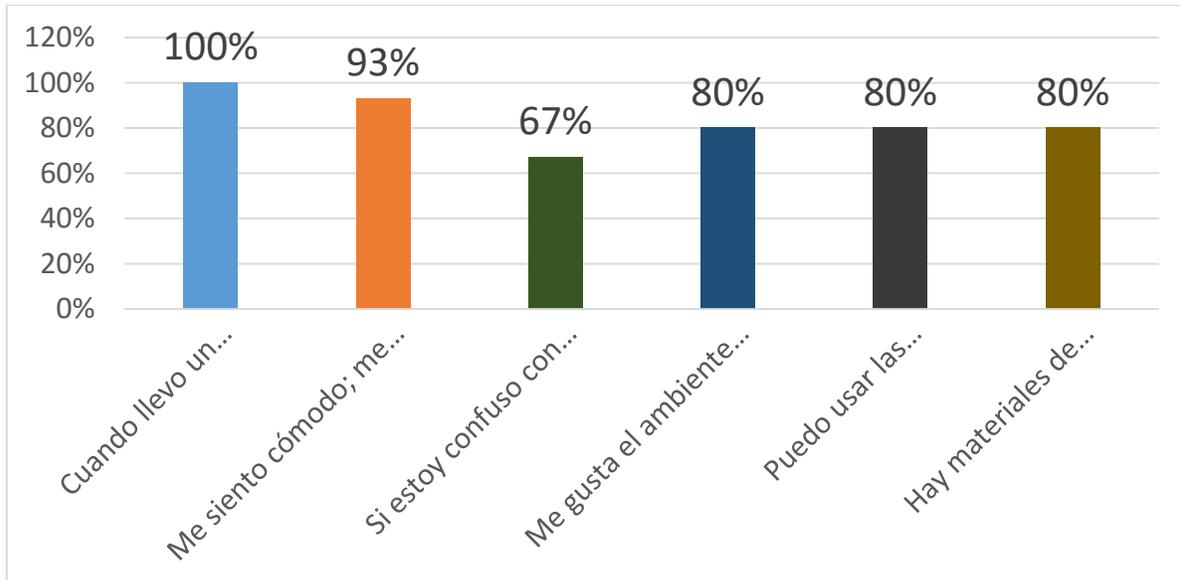
No tenía conocimiento de la computadora y gracias a la orientación, enseñanza, paciencia y gran cariño fraternal que se me mostró pude salir adelante.

Son excelentes trabajando con estudiantes que solo dominan el inglés (*traducido del inglés*).

Mis peores notas siempre eran en español. Después de ir al Centro mi mejor nota fue en esa clase.

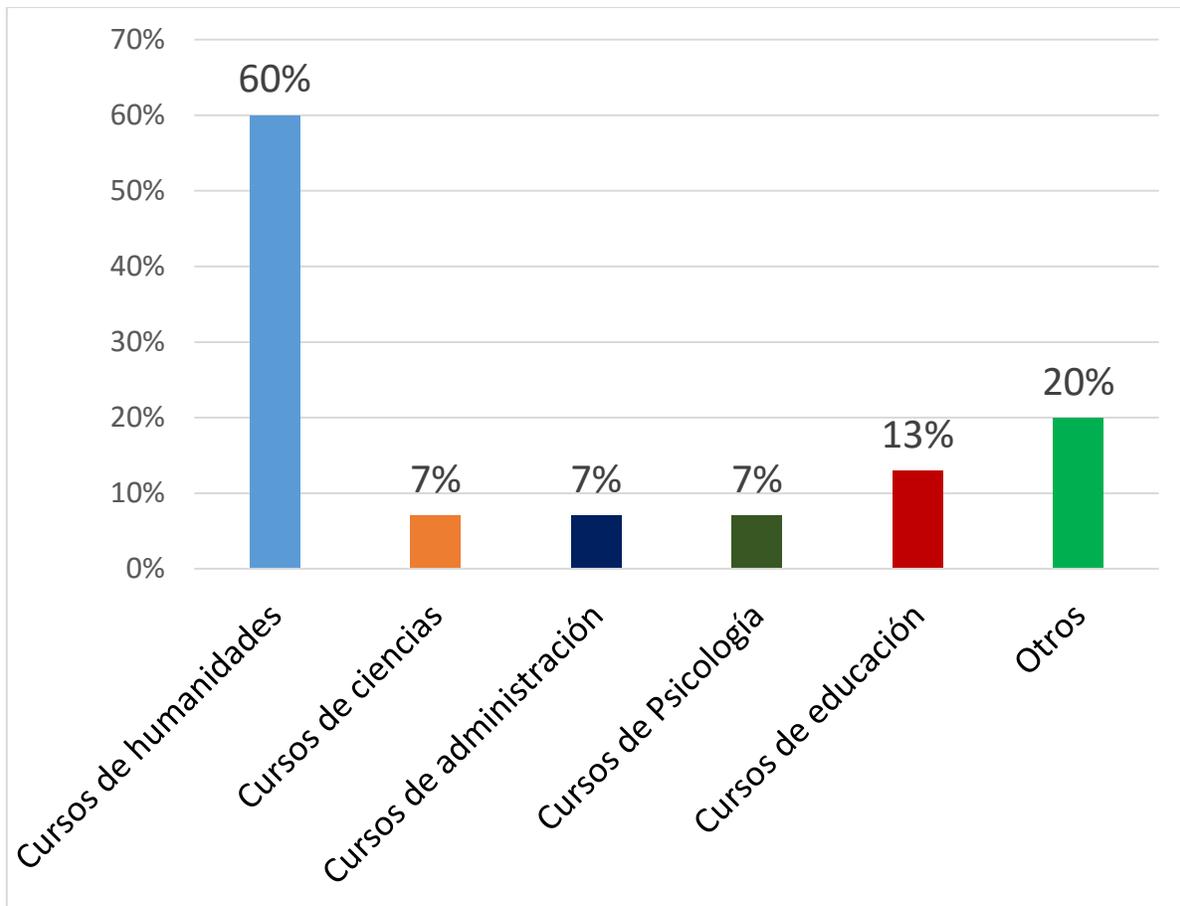
Sin la ayuda de los tutores no hubiera sabido qué mejorar.

7. ¿Qué razones nos puedes dar para continuar asistiendo al Centro? Marca todas las razones que te han llevado a continuar asistiendo:



- a. Cuando llevo un borrador, los tutores me ayudan a mejorar mi escrito. **15 estudiantes**
- b. Me siento cómodo; me tratan bien. **14 estudiantes**
- c. Si estoy confuso con una asignación de redacción, los tutores me dan recomendaciones para comenzar mi trabajo. **10 estudiantes**
- d. Me gusta el ambiente del Centro. Todo el personal siempre está disponible para ayudarme. **12 estudiantes**
- e. Puedo usar las computadoras en el Centro. **12 estudiantes**
- f. Hay materiales de consulta en el Centro y los puedo usar. **12 estudiantes**

8. ¿Para qué otros cursos has asistido al Centro?



- a. Cursos de humanidades, por ejemplo, español, historia, religión: **9 estudiantes**
- b. Cursos de ciencias: **1 estudiante**
- c. Cursos de administración comercial, por ejemplo, mercadeo: **1 estudiante**
- d. Cursos de psicología: **1 estudiante**
- e. Cursos de educación: **2 estudiantes**
- f. Otros: **3 estudiantes (Música)**

9. ¿Piensas continuar asistiendo?



El 100% indicó que sí.

A continuación citamos **textualmente** varios de los comentarios:

- El ambiente y el servicio del Centro de Redacción Multidisciplinario es de primera. Me encanta la cordialidad y paciencia de los tutores. Además, la preocupación de ellos por mi aprovechamiento académico me motivan a seguir hacia adelante. Gracias a ellos todos mis trabajos escritos han sacado excelente calificación. Gracias al CREM mi conocimiento del lenguaje escrito ha ido en aumento y he podido desarrollar un buen vocabulario al escribir y hablar.
- Desearía seguir asistiendo al Centro de redacción por que me ayudan a mejorar mi forma de redactar mejor, sea un ensayo, cuento, poema, etc. Me ayudan a como llevar mejor una oración y como organizar mis trabajos. Cuando comenze a traer al centro de redacción mis borradores o ensayos todos absolutamente en todos los trabajos salía con A, cuando no asistia al centro era completamente lo contrario. La forma que te tratan aquí es agradable y siempre son responsables. Se preocupan por tu trabajo y asen todo lo posible para aserte mejorar siempre y eso es algo de admirar. Asi que definitivamente siempre que tenga un trabajo de redaccion no dudare de asistir al centro.

- Any big paper I have to do I will be sure to find my way to the center. I have high standards and with the cooperation I have with the center I am able to maintain the GPA necessary to graduate with honors and be a member of the deans list. Everybody there deserves a raise.
- Yo deseo seguir asistiendo al Centro porque quiero seguir mejorando en la escritura y porque he logrado tener éxito en el curso de Español con la ayuda de los tutores. Yo no tenía mucha esperanza en mi escritura y nunca he tenido a alguien que me dé dirección en el arte de escribir hasta que llegué al Centro de Redacción. Nunca imaginé que yo pudiera sacar una buena nota en un curso que siempre se me ha hecho difícil debido a mi escritura. Los tutores me dieron el empuje y la dirección que necesitaba para poder desarrollarme como buen escritor y también como un profesional.
- El Centro de Redacción es un recurso educativo muy útil para el universitario. En mi caso he aprendido sobre cómo citar, lo cual es sumamente importante para evitar el plagio en los escritos. No cabe duda de que si no hubiera venido al centro, no tendría las mismas calificaciones ya que no hubiera podido identificar mis errores y mejorarlos con anticipación.
- Deseo seguir asistiendo al Centro porque el trato es fenomenal. Me han ayudado mucho a mejorar destrezas que había dejado en el olvido y me han ayudado a perfeccionar mis escritos paso a paso. Además de esto, ofrecen materiales educativos que me ayudan no solo como estudiante, si no también como humano de calidad. El Centro me ha ayudado a mejorar mis notas en todos mis cursos porque toda la ayuda que me brindaron fue de aprendizaje colectivo. Me explico, no sólo me ayudó para la clase de español, si no que también me ayudó a hacer escritos para los cursos de apreciación musical e incluso de inglés. Estoy sumamente agradecido del Centro por toda la ayuda que me brindaron ya que esta ayuda me será útil de por vida.

- Deseo continuar asistiendo al Centro porque es un servicio muy útil y, además, gratuito que brinda la universidad. Además, en el Centro los tutores pueden ver detalles que yo he pasado por alto en mis escritos, pero que son sumamente importantes. Si no trajera mis trabajos al Centro, de seguro el producto final no sería lo mejor de mí, pues solo veo mi trabajo a través de los ojos de una escritora; en el Centro me ayudan a ver el punto de vista del lector. Esto me ayuda a aclarar mis ideas, enriquecer el vocabulario y a comunicar mi mensaje de la manera más eficaz.

Estoy convencida que gracias a mis visitas al Centro es que he obtenido las calificaciones excelentes que llevo hasta el momento. Tal vez sin la ayuda del Centro como quiera obtenga una buena nota, pero el Centro ha hecho la diferencia en que reciba la mejor.

- Definitivamente el Centro de Redacción ha sido un taller de aprendizaje y desarrollo en la lectura y escritura. Pude aprender el proceso de redactar, el cual creó una conciencia de escribir bien y realizar un trabajo que desarrolle un tema claro y coherente. Por otra parte, he aplicado lo aprendido al tomar notas en otros cursos y hacer ensayos en clases de mi concentración en Música Popular. Estoy agradecida de todas las experiencias vividas y la ayuda de los excelentes tutores, pues sin ellos nada hubiese sido posible.

10. ¿Recomendarías a tus compañeros de clase recibir tutorías en el Centro?

- a. Sí **13 estudiantes**
- b. No
- c. **2 estudiantes no contestaron la pregunta**

Nota: Es importante señalar que los dos estudiantes que no contestaron esta pregunta, al parecer creyeron que el cuestionario terminaba con la pregunta anterior. Llegamos a esta conclusión, pues ambos indicaron que continuarían asistiendo al CREM e indicaron que estaban sumamente satisfechos de los servicios que allí se ofrecen.

A continuación citamos **textualmente** varios de los comentarios:

- La realidad es que todos los que tengan trabajos de redacción deben venir sin pensarlo 2 veces, y es algo que muchas universidades no tienen así que es algo que todo estudiante debería aprovechar.
- Yo recomiendo a todos mis compañeros que reciban tutoría en el Centro porque la escritura es vital en el desarrollo como profesional sin importar la concentración. El Centro ayuda a los estudiantes tener éxito en la escritura y el crecimiento se nota en cada tutoría. Yo logré mejorar mi escritura y tener buenas notas en mis cursos universitarios y todo se lo debo al Centro.
- Asistir al centro debe ser requisito de todo curso que requiera la redacción de un informe o trabajo escrito final.
- Muchas personas no conocen, ni disfrutan de este servicio. Yo lo recomiendo a todos mis compañeros porque el Centro no es solo para que te señalen errores y aceptes sugerencias, sino que es un lugar donde se pulen y se mejoran las destrezas de redacción. Incluso, nos ayuda a desarrollar destrezas que por cualquier razón no adquirimos en la escuela. No solo destrezas de redacción, sino también de lectura. También recomiendo el centro, no solo en aspectos académicos, sino personales. En el Centro aprendí y practiqué a usar los formatos APA y MLA, pero también aprendí a realizar un resumen que sería seriamente considerado por un empleador. Finalmente. Como mencioné anteriormente, asistir al Centro hace una diferencia entre una B y una A pero también entre un 92% y un 100%.
- No existe escritor perfecto; nunca está de más el que otra persona lea su trabajo. Igualmente siempre habrá espacio para mejorar.

Entrevista a dos profesores que requieren o recomiendan que sus estudiantes asistan al CREM

Para propósitos de estas entrevistas se preparó un cuestionario (Ver Anejo D) que sirvió de guía para realizar las mismas.

Profesor A: Catedrático de la Facultad de Ciencias Naturales

Este ofrece cursos de microbiología. Requiere que sus estudiantes asistan al CREM, ya que allí sus estudiantes encuentran un “amigo crítico” refiriéndose a los tutores. Los estudiantes que asisten al CREM reciben 10 puntos en el trabajo escrito, requisito de su curso. Por otro lado, como le da mucha importancia a la lectura en voz alta, entiende que en el CREM sus estudiantes tienen la oportunidad de leer sus escritos en voz alta a un tutor. De hecho, nos indicó que deseaba saber a cuántos de sus estudiantes se les pedía que leyeran en voz alta.

Este profesor es muy exigente con el tipo de trabajo que sus estudiantes deben realizar. Para garantizar que los tutores conozcan sus requisitos, provee al CREM las guías para realizar los informes de los laboratorios que requiere en sus cursos. En varias ocasiones se ha reunido con nosotras para conversar sobre sus expectativas con las tutorías y conocer el personal del Centro. Este indica que los informes escritos se deben redactar “como si estuvieran escribiendo un artículo científico”. Para redactarlos deben utilizar el manual de estilo del “Council of Science Editors”. Además, nos indica que puede ver claramente la diferencia entre los primeros informes que sus estudiantes le entregan previo a recibir las tutorías en el CREM y los últimos en los que ya han trabajado con los tutores y han incorporado las recomendaciones que estos les han hecho. Expresa también el profesor que la diferencia es notable y que por lo tanto, se siente satisfecho, ya que cumplen con los requisitos que él ha establecido para los informes.

**Profesor B: Catedrático Asociado de la Facultad de Estudios
Humanísticos**

Este profesor enseña cursos de historia a nivel subgraduado y graduado. Nos indicó inmediatamente que la razón por la cual les recomienda a sus estudiantes, tanto a los de los cursos generales del nivel subgraduado como a los estudiantes graduados, que asistan al CREM es porque es indispensable que los estudiantes puedan exponer sus ideas claramente, de una manera organizada y que el escrito fluya. Él fue muy enfático al decir que todo estudiante de historia debe poder redactar monografías y ensayos de investigación.

También nos indicó que les prepara una guía para dirigirlos en la redacción de los escritos. Los estudiantes tienen la opción de utilizar uno de dos manuales de estilo: el manual de estilo de la UNESCO (2008) y el más reciente de Turabian.

El proceso que utiliza para recomendar a los estudiantes que reciban tutorías en el CREM es el siguiente:

- Lee los trabajos de sus estudiantes y les hace unas recomendaciones. Si él no ve que mejoran, les requiere que vayan al CREM.
- Con los estudiantes subgraduados es más enfático. Por lo regular, les requiere su asistencia siempre.

Correlación entre la asistencia al CREM y la nota final del curso de Español

Finalmente, decidimos solicitarle a un profesor de español que siempre requiere la asistencia de sus estudiantes al CREM (14 tutorías) que nos proveyera unos datos básicos sobre la relación entre el cumplimiento con las tutorías requeridas y la nota final.

A continuación se presentan los datos que nos proveyó.

Cantidad total de estudiantes que al asistir, obtuvieron una calificación de A o B: 10 estudiantes.

$$\text{Porcentaje: } 10/12 * 100 = 83\%$$

Estudiantes que recibieron tutorías	Estudiantes que visitaron al CREM 11 veces o más	Estudiantes que obtuvieron una calificación de A o B.	Promedio
33	10	12	83%

Cabe mencionar que este profesor nos indicó que curso tras curso los estudiantes que reciben tutorías para redactar los escritos, siempre pasan el curso con A y B. Por eso, su empeño en siempre exigirle a los estudiantes que cumplan con este requisito.

Conclusiones Generales

Sin lugar a dudas, el estudio, aunque no contempló una muestra significativa de los estudiantes que asisten regularmente al CREM, nos permitió confirmar que los centros de escritura son un ente esencial en la vida estudiantil universitaria. Los estudiantes que participaron del estudio indican que sus visitas al Centro les ayudaron a realizar trabajos escritos de excelencia. También indicaron que sus notas finales en los cursos para los cuales fueron a recibir tutorías en el CREM mejoraron igualmente. La mayoría indicó que obtuvo A en las clases.

Es interesante observar que el 80% de los estudiantes que contestaron el cuestionario (12 de 15 estudiantes) asistieron al CREM porque era un requisito de un curso que tomaban. La mayoría de estos tomaban un curso de español o de inglés. Trece estudiantes (80%) indicaron que obtuvieron A en el trabajo para el cual fueron al CREM y 13 (80%)

estudiantes indicaron que su nota final en el curso fue A. El 93% de los estudiantes encuestados indicaron que su nota final en el curso fue producto directo de la intervención del CREM. En otras palabras, la mayoría indicó que el haber ido al CREM les ayudó a mejorar sus notas en los cursos. Por tal razón, indicaron que continuarían asistiendo al CREM para otros cursos que les requerían trabajos escritos. Es interesante que algunos también indican que el ambiente en el CREM y el trato que reciben de los tutores les motivó a continuar asistiendo.

Estos resultados, aunque solo limitados al grupo encuestado, nos motivan a recomendar que se continúe estudiando el impacto del CREM en la retención estudiantil en nuestro Recinto. También debemos considerar cómo podemos mejorar la asistencia al CREM ya que no es un requisito de ningún curso en particular y solo a nivel individual algunos profesores requieren que sus estudiantes asistan al mismo para realizar trabajos para sus clases. Por otro lado, las entrevistas a los profesores y la información que proveyó el profesor de español también confirman los mismos hallazgos.

Obras Consultadas

Interamericana Metro, Formando Líderes y Emprendedores para el Mundo, Competencias.

(s.f). Universidad Interamericana de Puerto Rico, Recinto Metro: Autor.

Metas del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. (s.f).

Accedido de http://www.metro.inter.edu/servicios/doc_ciife/Mision.pdf.

Metas de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. (2015-2017). Accedido de

file:///C:/Users/MA/Downloads/Catalogo-General-2015-2017_Final.pdf

Opúsculo del CREM del Recinto Metro. (s.f). Universidad Interamericana de Puerto Rico,

Recinto Metro: Autor

Pleasant, S. (2015, May/June). It's not just beans anymore; it's our bread and butter. *The*

Writing Lab, 39 (9-10), 7-11.

Schendel, E. (2012). Moving forward from others' values to our own: Adapting assessable outcomes from professional organizations and other programs on your campus. In

E. Schendel & Macauley, Jr., *Building writer center assessments that matter* (pp.

82-105). Logan, UT: Utah State University Press.

ANEJO A**Evaluaciones del Centro por los tutorados**

Premisas	Contestaciones por pregunta				
	1	2	3	4	5
La sección de tutorías satisfizo mis expectativas.	1%	0%	0%	6%	93%
Las estrategias utilizadas por el tutor(a) fueron de gran utilidad para realizar mi tarea.	1%	0%	1%	8%	90%
Los recursos (materiales, diccionarios, computadoras, etc.) disponibles en el Centro facilitan la tarea.	3%	0%	4%	11%	82%
La ubicación del Centro me motiva.	4%	0%	2%	17%	77%
En términos generales las tutorías me ayudan a mejorar mi proceso de redacción.	1%	0%	0%	5%	94%

Comentarios de algunos estudiantes:

1. “¡Excelente servicio, me encantó, todo un 10!”
2. “Muy amables y buen servicio.”
3. “Excelente servicio de todo el personal, en especial Karen Zapata, me dedicó el tiempo necesario y conoce el material.” – Estudiante de maestría Relaciones

Internacionales

4. **“Very helpful, friendly and professional”**
5. **“Estas tres visitas han sido excelente”**
6. **“Durante mi visita al Centro la tutora Kaisha Martínez fue muy amable.”**
7. **“He mejorado mis escritos a través de las tutorías”**

Anejo B



Universidad Interamericana de Puerto Rico Recinto Metropolitano

20 de enero de 2015

Nombre del estudiante

Estudiante
Universidad Interamericana de PR
Recinto Metro

Dra. Matilde García-Arroyo
Asesora
Centro de Redacción Multidisciplinario

Invitación para participar Proyecto Assessment

Con la ayuda de la Prof. Karen Zapata y los tutores del Centro de Redacción Multidisciplinario he tomado conocimiento de que asistes regularmente al Centro para recibir tutorías de redacción para los cursos en los que te asignan escritos. Por tal razón, me gustaría que me dejaras saber tus calificaciones finales en estos cursos. De esta manera podré analizar la relación que hay, si alguna, entre la asistencia al Centro y la nota final que los estudiantes obtienen en los cursos para los cuales reciben tutoría. Es importante que sepas que en ningún momento identificaré tu nombre en mi análisis.

Agradeceré mucho que me dejes saber tu disponibilidad para proveerme esta información.

Muchas gracias.

CC
Dra. Hilda E. Quintana
Directora
Centro de Redacción Multidisciplinario

Anejo C

Cuestionario para estudiantes que asisten al Centro de Redacción Multidisciplinario regularmente

Instrucciones: Haz un círculo alrededor de la letra correspondiente para contestar cada pregunta:

1. ¿Qué te llevó a asistir al Centro de Redacción por primera vez?

- a. Requisito de una clase
- b. Recomendación de un profesor o un compañero de clase
- c. Material promocional del Centro
- d. Otra

Favor indicar la razón: _____

2. ¿Para qué curso asististe?

- a. Un curso de español
- b. Un curso de inglés
- c. Un curso de ciencias
- d. Un curso de educación
- e. Otro

Favor indicar el curso: _____

3. ¿Cómo fue tu primera experiencia en el Centro?

- a. Positiva
- b. Negativa

Explica _____

4. Luego de trabajar con el/la tutor/tutora, seguir sus recomendaciones y entregar el trabajo para el cual fuiste al Centro, ¿qué nota obtuviste en el trabajo?

- a. A
- b. B
- c. C
- d. D o F
- e. No recuerdo

5. ¿Cuál fue tu nota final en el curso para el cual asististe al Centro por primera vez?

- a. A
- b. B
- c. C
- d. D
- e. F

6. ¿Piensas que tu nota final en el curso fue producto de tu asistencia al Centro y la ayuda que recibiste de los tutores en el mismo?

- a. Sí
- b. No

¿Por qué? _____

7. ¿Qué razones nos puedes dar para continuar asistiendo al Centro? Marca todas las razones que te han llevado a continuar asistiendo:

- g. Cuando llevo un borrador, los tutores me ayudan a mejorar mi escrito.
- h. Me siento cómodo; me tratan bien
- i. Si estoy confuso con una asignación de redacción, los tutores me dan recomendaciones para comenzar mi trabajo.
- j. Me gusta el ambiente del Centro. Todo el personal siempre está disponible para ayudarme.
- k. Puedo usar las computadoras en el Centro.
- l. Hay materiales de consulta en el Centro y los puedo usar.

8. ¿Para qué otros cursos has asistido al Centro?

- g. Cursos de humanidades, por ejemplo, español, historia, religión.
- h. Cursos de ciencias
- i. Cursos de administración comercial, por ejemplo, mercadeo.
- j. Cursos de psicología
- k. Cursos de educación
- l. Otros

Favor indicar: _____

ANEJO D

Cuestionario de los profesores

Cuestionario

1. ¿Cuál fue la razón que lo motivó a requerirle a sus estudiantes que viniera al Centro de Redacción Multidisciplinario?

2. Los escritos de los estudiantes:

no se entendían

no tomaban en cuenta al lector

eran incoherentes; no fluían

no dominaban el tipo de escrito (ensayo, resumen, monografía, reflexión crítica, etc.)

no tenían una estructura definida

las ideas no las desarrollaban

estaban plagados de errores ortográficos

el vocabulario era pobre

estaban plagados de errores de acentuación

no utilizaban el tipo de texto adecuado a la intención comunicativa

Otros _____

3. ¿Eran conscientes los estudiantes de sus dificultades?

Sí

No

Algunos

4. ¿Qué razones aducían para su pobre desempeño en redacción?

5. ¿Cuál fue la primera reacción cuando se les indicó que tenían que recibir tutorías?

Agradecidos por la ayuda Molestos Les dio lo mismo

Explique:

6. ¿Cambió en algún momento su actitud? ¿Puede identificar cuándo?

Sí No En algunos

Explique:

7. ¿Recuerda casos específicos que nos pueda relatar? Cuéntenos.

8. En términos generales, ¿ha habido cambios en la redacción de sus estudiantes?

Sí No En algunos
 25% 50% 75% 100%

9. ¿Puede especificar en qué consisten esos cambios?

- los escritos se entienden
- las ideas están desarrolladas
- hay coherencia; fluyen
- el escrito tiene una estructura definida
- estaban plagados de errores ortográficos y ahora no
- hay variedad en el vocabulario
- hay menos errores de acentuación
- toman en cuenta al lector
- Otros: _____

10. Comentarios adicionales

¡Gracias!